



936

3326.

936

~~№. 1970.~~ №. 3326

Новая

Русско-Эстонско-Славянская

Азбука.

1856^{mal} aastal.



Рига, 1856.

Бъ типографіи Мюллера.

Печатать позволяется
съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Рижскій
Ценсурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ.

Рига, 20. Февраля 1856го года.

Ценсоръ И. Г. Кроль.

936

Заглавные прямыя Русскія буквы.

А Б В Г Д Е Ж З И
І К Л М Н О П Р С
Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ
Ъ Ы Ь Ъ Э Ю Я Ө У

Строчныя прямыя буквы.

а	б	в	г	д	е	ж	з	и	і	к
а	бе	ве	ге	де	е	же	зе	и	і	ка
л	м	н	о	п	р	с	т	у	ф	х
эль	эмъ	энъ	о	пе	эръ	эсъ	те	у	эфъ	ха
ц	ч	ш	щ	ъ	ы	ь	ѣ	э	ю	
це	че	ша	ща	ерь	еры	ерь	ять	э	ю	
я ө у я ө у										

Заглавные прямыя Эстонскія буквы.

А В С D E F G H I
M N O P Q R S T U

Строчныя прямыя Эстонскія буквы.

a	b	d	e	g	h	i	j	k	l	m
а	бе	де	э	ге	ха	і	ј	ка	эль	эмь
n	o	p	r	f	s	ft	t	u	w	
энъ	о	пе	эръ	эсъ	эсъ	эсъ-те	те	у	ве	

Церковныя большія буквы.

А Б В Г Д Е Ж З И К
Л М Н О П Р С Т У Ф Х
Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Ѣ Ю Ѡ
Ѳ ѳ Ѵ ѵ Ѷ ѷ Ѹ ѹ

Церковныя малыя буквы.

А Б В Г Д Е Ж З И І К Л М Н О
П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Ѣ
Є Ю Ѡ ѡ Ѣ Ѥ Ѭ ѭ Ѯ ѯ Ѱ ѱ Ѳ ѳ Ѵ ѵ

Ma fele täht a on niisamasuggune kui wenne a

" " " b " " " " " б

" " " d " " " " " д

" " " e " " " " " э ja e

Agga siin on tarwis tähhele panna, et ma fele e sanna hakkatuses, sanna keskkel ja sanna otšas, ikka saab hütud, kui wenne fele э; agga wenne fele e sanna hakkatuses, on kui ma fele, je, ja sanna keskkel ja otša peäl nenda kui ma fele e, — se pärrast ma fele e ja wenne э, sanna hakkatuses on ühhesuggused, — agga sanna keskkel ja otša peäl ma fele e, ja wenne e on jälle ühhesuggused.

Ma fele täht g, on niisamasuggune, kui wenne г

" " " h " " " " " х

" " " i, i " " " " " v, и, i

" " " f " " " " " к

" " " l " " " " " л

" " " m " " " " " м

" " " n " " " " " н

" " " o " " " " " о

" " " p " " " " " п

" " " r " " " " " р

" " " s, s " " " " " с

" " " t " " " " " т

" " " u " " " " " у

" " " w " " " " " в

Need f, s prugitakse nenda: pitš f sanna hakkatuses ja keskkel, ja lühhike s ennameste sanna keskkel ja otša peäl.

Отсюда явствуешь:

Что въ Эстской азбукѣ гласныхъ буквъ пять:

a, e, i, i, o, u, и соответствующихъ имъ Русскихъ семь: а, э, е, и, i, о, у, — а согласныхъ Эстскихъ буквъ тринадцать: b, d, g, h, f, l, m, n, p, r, s, s, t, w, — соответствующихъ же имъ Русскихъ четырнадцать: б, д, г, х, к, л, м, н, п, р, с, з, т и в.

Но Русскія буквы: **ж, ф, ц, ч, ш, щ, ѣ, ы, ъ, ѳ, ю, я, ѿ** — не имѣютъ ни какого сходства съ Эстскими буквами, даже и въ такомъ случаѣ нельзя имъ дать правильнаго звука въ произношеніи, если онѣ будутъ составлены изъ сложныхъ Эстскихъ буквъ, кромѣ двугласныхъ **е, ѳ, ю, л**, кои состоятъ изъ Эстскихъ буквъ: **е** и **ѳ** изъ **je**, **ю** изъ **ju**, **я** изъ **ja**.

По неимѣнію въ Эстской азбукѣ буквы **ф** употребляется вмѣсто оной, смотря по надобности буква **ш**, а въ иныхъ случаяхъ **р**.

Изъ Эстскихъ гласныхъ буквъ **а, е, i, i, о, и**, можно составить много двугласныхъ, но болѣе употребляемыя въ Эстскихъ словахъ суть слѣдующія: **аа, а̇, а̇а̇, ае, аі, аи, а̇и, ее, еа, е̇а̇, еі, іі, іи, оо, о̇, о̇о̇, ое, оі, о̇і, ои, ѳи, ии, ѳ̇и, и̇и**.

1.

Склады Русскія и Эстскія.

Ба	бе	би	бі	бо	бу	бы	бѳ	бю	бя
Ва	ве	—	бі	во	ву	—	—	—	—
Ва	ве	ви	ві	во	ву	вы	вѳ	вю	вя
За	зе	—	ві	зо	зу	—	—	—	—
Га	ге	ги	гі	го	гу	—	гѳ	—	—
Са	се	—	гі	го	гу	—	—	—	—
Да	де	ди	ді	до	ду	ды	дѳ	дю	дя
Да	де	—	ді	до	ду	—	—	—	—
Жа	же	жи	жі	жо	жу	—	жѳ	—	—
За	зе	зи	зі	зо	зу	зы	зѳ	зю	зя
Ка	ке	ки	кі	ко	ку	—	кѳ	—	—
Ка	ке	—	кі	ко	ку	—	—	—	—
Ла	ле	ли	лі	ло	лу	лы	лѳ	лю	ля
Ла	ле	—	лі	ло	лу	—	—	—	—
Ма	ме	ми	мі	мо	му	мы	мѳ	мю	мя
Ма	ме	—	мі	мо	му	—	—	—	—

На	не	ни	ні	но	ну	ны	нѣ	ню	ня
На	не	—	ni	но	ни	—	—	—	—
Ра	ре	ри	рі	ро	ру	ры	рѣ	рю	ря
Ра	ре	—	ri	ро	ри	—	—	—	—
Са	се	си	сі	со	су	сы	сѣ	сю	ся
Са	се	—	ſi	ſо	ſи	—	—	—	—
Та	те	ти	ті	то	ту	ты	тѣ	тю	тя
Та	те	—	ti	то	ту	—	—	—	—
Фа	фе	фи	фі	фо	фу	фы	фѣ	—	—
Ха	хе	хи	хі	хо	ху	—	хѣ	—	—
Ха	хе	—	hi	хо	хи	—	—	—	—
Ца	це	ци	ці	цо	цу	цы	цѣ	—	—
Ча	че	чи	чі	чо	чу	—	чѣ	—	—
Ша	ше	ши	ші	шо	шу	—	шѣ	—	—
Ша	ше	щи	щі	що	щу	—	щѣ	—	—
Өа	өе	өи	өі	өо	өу	—	өѣ	—	—

2.

Ба-ба	па-па	ма-ма	ня-ня	ры-ба	зи-ма
nae-ne	pa-pa	ma-ma	lap=ſe-hoid=ja	kal-la	talw
да-ма	ха-та	не-бо	лю-ди		мо-ре
em=mand	ma=ia	tae-waſ	in-ni-miſ=ſed		mer-ri
ро-за	му-ха	сѣ-мя	ру-ка	па-ра	
ro-oſ	för-meſ	ſee-me	fäſ=ſi	üſſ=paar	
во-да	пи-во	по-ле	ро-ща	ку-ча	
weſ=ſi	öl-lut	wäl-li	metſ	laſ=ſo	
ще-ка	гу-бы	ко-за	ди-тя	ро-са	
palge-peſt	moſ=fad	fiſ	lapſ	faſ=te	
ко-жа	са-жа	лѣ-то	ва-за	си-то	
naſt	tahm	ſui	wann	ſääl	
зо-ла	ча-ша	чу-до	фу-ра	пѣ-на	
tuhſt	wagen	im-me	wan=fer	wahſt	
ли-ра	дя-дя	жа-ло	са-ло	те-мя	
mängi-riiſt	iſ=ſa-wend	aſ=tel	raſw	pea=laggi	
пе-ро	ра-ма	сѣ-но	лу-на	ши-ло	
ſulg	raam	hein	fu	naaſ=fel	
ны-нѣ	ще-па	ча-сто	щу-ка	у-дѣлѣ	
nüüd	laaſt	ſag=ge	aug	oſ=ſa=tüf	

3.

аб	ab	—	—	эб	eb	иб	ib	об	ob	уб	ub	юб	яб
ав	aw	ев	ew	эв	ew	ив	iw	ов	ow	ув	uw	юв	яв
аг	ag	ег	eg	эг	eg	иг	ig	ог	og	уг	ug	юг	яг
ад	ad	ед	ed	эд	ed	ид	id	од	od	уд	ud	юд	яд
аж	—	еж	ej	эж	—	иж	—	ож	—	уж	—	юж	яж
аз	—	ез	ez	эз	—	из	—	оз	—	уз	—	юз	яз
ак	af	ек	ek	эк	ef	ик	if	ок	of	ук	uf	юк	як
ал	al	ел	el	эл	el	ил	il	ол	ol	ул	ul	юл	ял
ам	am	ем	em	эм	em	им	im	ом	om	ум	um	юм	ям
ан	an	ен	en	эн	en	ин	in	он	on	ун	un	юн	ян
ап	ap	—	—	эп	ep	ип	ip	оп	op	уп	up	юп	яп
ар	ar	ер	er	эр	er	ир	ir	ор	or	ур	ur	юр	яр
ас	as	ес	es	эс	es	ис	is	ос	os	ус	us	юс	яс
ат	at	—	—	эт	et	ит	it	от	ot	ут	ut	ют	ят
аф	—	еф	ef	эф	—	иф	—	оф	—	уф	—	юф	яф
ах	ah	ех	eh	эх	eh	их	ih	ох	oh	ух	uh	юх	ях
—	—	ец	ec	эц	—	—	—	оц	—	—	—	юц	яц
ач	—	еч	ec	эч	—	ич	—	оч	—	уч	—	юч	яч
аш	—	еш	eh	эш	—	иш	—	ош	—	уш	—	юш	—
ащ	—	ещ	eh	эщ	—	ищ	—	—	—	ущ	—	—	ящ
аѳ	—	еѳ	ef	эѳ	—	—	—	—	—	—	—	—	—

4.

**Эстекія двусложныя слова, начинающіяся
съ гласной буквы.**

Ab-bi	ag-da	ad=der	af=ten	ar=mað	að=fe
По-мощь	но	со-ха	ок-но	лю-без-ный	ложе
ah-bi	el-lo	em-ta	en-ne	if=fa	im-me
печь	жизнь	мать	преж-де	всег-да	чу-до
ið-te	ih=ho	od=da	ol-le	or-ri	oð=ta
стуль	ть-ло	жа-ло	будь	рабъ	ку-пи
ub=ba	ud=do	ul-lu	un-ni	uð=ju	uh=fe
бобъ	ту-манъ	вой	сонъ	вѣрь	гор-дый

5.

Русскія двусложныя слова, начинающіяся
съ гласной буквы.

ал-тынъ	а-минь	ар-ка	ед-ва	ер-ши	ес-ли
folm=foṛpifut	a=men	wöln	wae=walt	fi=ſad	fui
ѣз-да	иг-ла	из-ба	ос-па	оч-ки	ук-сусъ
ſöit	nö=äl	tub=ba	rau=ged	pril=ſid	ä=di=faſ
ут-ро	ут-ка	у-хо	у-же	яв-ка	ян-тарь
hommiſo	part	förm	jubba	il=mutuſ	merre=ſiwmi
я-ма	яр-ко	яс-но	ях-та	яч-мень	яс-ли
auf	paist=liſ	ſel=ge	jaht	od=rad	ſöim

6.

Бла	bla	пят	—	гдѣ	—	хан	han
над	nad	лот	lot	рад	rad	дно	dno
пси	psi	чур	—	мик	miſ	жук	—
воз	—	тма	tma	сто	ſto	чту	—
мра	mra	вод	wod	наш	—	топ	top
пот	pot	для	—	щур	—	тру	tru
что	—	тал	tal	лгу	lgu	кре	fre
раз	—	здѣ	—	цар	—	род	rod
бор	bor	пир	pir	сла	ſla	мак	maſ
цыщ	—	шла	—	дал	dal	дру	dru
вла	wla	хри	hri	жню	—	пал	pal
под	pod	мот	mot	суд	ſud	зга	—
мнѣ	mne	шум	—	рцы	—	дыб	—
низ	—	кси	ſſi	сна	ſna	зло	—
бра	bra	фур	—	ряд	—	рыл	—
хор	hor	гри	gri	чан	—	два	dwa
кто	ſto	чуд	—	три	tri	вам	wam

бла-го hea	вла-га mär=jad	лод-ка pa=et	вре-мя a=eg	век-ша or=ra=waß
вер-ба pa=jo=pu	гал-ка haf	бъл-ка nürf	гру-ша pra=per	сту-жа fülm
пти-ца lind	бар-ка tru=ußf	корка foor	сот-ня fad=da	сук-но wil-la=ne-rie
вол-на lae=ne	вес-на few=wa=de	кош-ка faß	рюм-ка wi=na=flaess	ста-до far=ri
мач-та maßt	сли-ва plu=um	сер-на mäe=lam=maß	куд-ри fru=ßid	глы-ба laß=jo
гли-на sau	пла-мя tul=le=leef	вох-ра fol=la=ne=wörm	ман-на man=na	зем-ля muld
бро-ви fil-ma-ful-mud	лок-ти füün=rad	сть-ны sei=nad	гор-ло furf	гла-за fil-mad
зер-но iw=wa=fe	тос-ка fur=waß=tuß	чул-ки sul=fad	рож-ки sar=wed	тру-ба fors=ten

Богъ Sum=mal	благъ hea	день pääm	свѣтль walge	чистъ puhhaß
жизнь el=lo	намъ meile	даръ and	умъ meel	мудръ tarf
миръ rah=ho	мостъ fild	нравъ wiis	плодъ willi	страхъ fartuß
часъ tund	часть oßsa	далъ andis	далъ faugus	взоръ näggö
медъ messi	мѣдъ waßf	братъ wend	братъ wötma	вѣтръ tuul
садъ aed	снопъ nabber	лещъ lattifaß	ножъ nugga	крикъ färrin
глазъ film	грѣхъ pat	даръ and	котъ iösa faß	крестъ rißt

шаръ ferra	крутъ ümmarfune	внукъ lapfelapš	вкусъ maitšus	видъ näggö
воскъ mewahha	вѣкъ elloaeg	воръ warraš	песъ foer	хоръ foor
трудъ wacw	пудъ pud	ровъ fraaw	тѣнь warri	ночь ö
снѣгъ lummi	бѣлъ walge	холмъ mäefünf	крутъ järsf	скать laušf
онъ temma	добръ hea	квасъ falli	густъ pašš	тамъ šeäl
волкъ hunt	сѣръ hal	серпъ firp	плугъ iffe	брусъ palf
шерсть wil	щитъ filp	жель ferp	злость furjuš	шумъ färrin

9.

Вес-на few=wa=de	лѣ-то šu=i	о-сень šüg=gi=še	зи-ма tal=li	аг-нецъ tal
а-минъ a=men	во-да weš=fi	вре-мя aeg	законъ fäs=fo=šan-na	гла-ва pe=a=tüf
сле-за piš=šar	у-рокъ öp=pi=miš=še=tüf	хра-бръ wa=pruš	бо-дрость är=fuš	по-гребъ fel=der
про-стакъ tui=ma=fas	о-весь fae=rad	о-рель fof=fas	кру-па tan=gud	тра-ва roš=hi
ве-дро öm=ber	спи-на šelg	ре-бро rib=bi	у-шатъ to=wer	ружь-е püš
и-зюмъ roš=šin	па-укъ öm=lif	о-рѣхъ päh=heš	І-юнь Ja=ni=fu	жа-рокъ pal=law
стрѣ-локъ jah=hi=meeš	сы-нокъ po=eg	гу-докъ wil=le	ры-нокъ tur-ro	бу-горъ mät=taš
у-голь nurš	у-голь šüs=fi	у-зель šölm	ша-теръ telf	корень juur

КОС-ТЫЛЬ karf	кар-мань taſf	ко-робъ form	кух-ня kööf	ко-жа naſf
фо-наръ lat-tern	ре-мень rihm	гнѣз-до peſ=ſa	по-жаръ tul-le-ſaſ=jo	об-манъ pet=tuſ
кра-сивъ il=luſ	стѣ-на ſein	крѣп-ка fin-del	го-рячъ tul-li-ne	лю-блю ar-maſ=tan
по-ля wäl=jad	цвѣ-ты ro=ſid	ку-сты poö=ſad	птич-ки lin=nud	по-ютъ lau=wad
ку-ры fan=nad	клю-ютъ noſ-fi-wad	зер-на im-wa=fe=ſed	крыш-ка ſaan	нож-ка jalg
руч-ка fäſ=ſi	чаш-ка fauß	мет-ла luud	сѣд-ло ſad=dul	гум-но reh=hi
ло-моть fan-ni=faſ	но-готъ tüün	о-гонь tul=li	ва-лекъ rull	яд-ро fuul

10.

Аз-бу-ка A-be-de	бу-ма-га pap-per	ар-ми-я ſö-a-wäg-gi
би-рю-за fal-liſ=fin-wi	вель-мо-жа juur-iſ=ſand	ба-боч-ка lib-liſ
бо-гат-ство riſ=ſuſ	ве-се-ло rö-muſ	вы-го-да faſ=ſo
дѣ-ви-ца neit=ſit	на-ча-ло alg=min-ne	глу-би-на ſüg-ga-wuſ
жен-щи-на nae-ne	по-ря-докъ ſe-ä=duſ	де-ре-во pu
тор-гов-ля ſaup-le-min-ne	ре-мес-ло am-met	хо-ро-шо he-a
чу-де-са im-me-teud	у-чи-тель ör-pe-ta-ja	ца-ре-вичъ fun=nin-ga роег
ши-ро-ко lai	хо-зя-инъ per=re-meeſ	чер-ни-ла muſ=tis

яб-ло-ко
oun

я-го-да
mar=ri

вот-чи-на
wald

от-те-пель
sul=la=ilm

хо-лод-но
fūlm

су-мер-ки
foit

въ-точ-ка
of=sa=fe

гор-ни-ца
tub=ba

чрез-мѣр-но
ül=le=ar=ro

мас-ли-на
öl=li=pu

ла-сточ-ка
poõs=lan=ne

ком-на-та
tub=ba

11.

Рай	мой	сей	май	зной	пай
Pa=ra-diš	min=no	se	leh=he=fu	pal=law	jag-go
стой	край	знай	плюй	смѣй	твой
sei=sa	äer	te=a	sül=le	jul=ge	fin=no
слой	лей	пой	дай	той	пей
stirg	wal=la	lau=la	an=na	sel=le=le	jo
бей	лай	тай	вой	гной	строй
lō	hau=gu	sull=a	ul=lu	mäd=dand	eh=hi=ta
бай-ка	сай-ка	бой-на	ни-щій		
wil=la=ne=rie	sai	sarn	ter=ja=ja		

12.

Без-смер-ті-е
ве-ли-че-ство
ге-ро-и-на
до-бро-дѣ-тель
е-ди-ни-ца
жа-ло-вань-е
за-гла-ві-е
из-въ-сті-е
ку-шань-е
а-риѳ-ме-ти-ка
бла-го-ден-стві-е
ми-ло-сты-ня

Glmaſurrematta
furuš
wapper naene
heateggo
üfſif
palf
peal firri
ſannum
ſöma roog
Rehhendamišſe ramat
hea päaw
armo=and

на-слѣ-ді-е	pärrandus
о-би-лі-е	rohkus
по-ня-ті-е	moistus
раз-ли-чі-е	wahhe
свѣ-де-ні-е	teädminne
тво-ре-ні-е	lominne
у-сер-ді-е	hool
фа-ми-лі-я	junimmi
ми-ло-сер-ді-е	hallastus
на-ка-за-ні-е	nuhklus

Склады церковными буквами.

Ан-на Anna

Ол-тѣрь altar

юн-чій poor

служ-ба tenistus

люд-скій rahwalif

ман-на manna

браш-но söma-roog

жерт-ва ohwer

прав-да tõsfi

вол-на laene

рѣд-кій arrufe

вер-чү föran

Сар-ра Sara

прѣт-ча tähhendamisse jaan

вер-шү teen

куп-но ühheskous

тѣл-чій wasfiilif

сѣрд-це südda

луч-шій parrem

кѣр-ный tru

тер-плю sallin

горь-кій fibbe

скор-блю abhastan

глад-кій sille

крѣпл_шій	kowam
из_кавл_шій	ärrapeästlif
перст_ми	sörmedega
чест_ми	austustega
со_во_купл_шій	ühheskous
рожд_шій	fes sünnitas
го_рст_ми	häddeadega
вол_ност_ный	laenetlif
на_мѣст_никъ	linna wannem
гор_дост_ный	surelif
страст_ми	himmudega
мѣст_никъ	fätte=mafsja

Т и т л а.

Аггелъ	Ангель	Engel
Агг_лскій	ангелскій	inglif
Арх_агг_лъ	архангелъ	peaangel
Арх_агг_лскій	архангелскій	pea=inglif
Ап_лъ	апостоль	apostel
Ап_лскій	апостолскій	apostlif
Б_ца	Богородица	Summala sünnitaja

БЛ_Ж́ЕНЪ блаженъ önnið

БЛГ_Б́ЕНЪ благословенъ önniðtud

БЛГ_ТЬ благодать arm

БГО_БЛ_ГО_ДА_ТНЫЙ богоблагодатный jummal
armolið

БГЪ Богъ Jummal

БЖ_ТВО́ божество Jummal olleminne

БЛ_КА владыка Wallitseja

БЛ_ЦА владычица wallitseja proua

БЛ_ЧЕСТВО владычество wallitsus

КОСКР_Н́Е воскресение üllestouðminne

Г_ДЬ Господь Jssand

Г_ДСТВО господство üllewallitsus

Г_ДРЬ государь Keiser

Г_ДНЪ господи́нь iðsand

Г_ДНЬ господень iðsanda

Г_ЖА госпожа emmand

Д_ХЪ духъ Waim

Д_ХОВНЫЙ духовный waimolið

Д_ВДЪ давидъ Sawet

Д_ВЦА двѣица neitsit

Д^ъ—ш^а душа hing

Д^ъ—н^ь день päät

Д^ѣ—т^{во} дѣвство neitsi-pölm

Б^ѣ—т^{во} естество olleminne

Е^в—л^{іе} евангеліе ewangelium

Е^в—л^{істѣ} евангелистъ ewangelist

Е^п—к^{пѣ} епископъ piiskop

Е^п—к^{пѣ}—т^{во} епископство piiskoppi järg

И^м—к^ѣ имярекъ nimmi

И^с—л^ѣ израиль Israel

И^с—л^ѣ—к^{іи} израильскій israeli

И^с—х^ъ Исусъ Jezus

И^{ер}—л^і—м^ъ Іерусалимъ Jerusalem

К^р—т^ѣ крестъ rist

К^р—щ^{еніе} крещеніе ristminne

К^р—т^{ель} креститель ristia

Л^юко—м^{ръ} любомудръ tarkusje armastaja

ЛЮ-СКІН людскій rahwalif

И-ОЗ мудръ tarf

МЛ-ТВА МОЛІТВА palwe

М-ТИ МАТИ emma

И-РІА Маріа Maria

М-ЦЪ МѢСЯЦЪ fu

М-РСТЬ мѹдрость tarfus

МЛ-СТЬ МИЛОСТЬ heldus

МЛ-РДІЕ милосердіе hallastus

МЛ-ТЫНА МИЛОСТЫНЯ armoand

МЧ-НИКЪ мѹченикъ kannataja

МЛ-НЦЪ младенецъ lapsote

Н-КО НЕБО taewas

Н-ШЪ НАШЪ meie

Н-СЪ НАСЪ meid

Н-НѢ НЫНѢ nūid

НБ-НЫИ НЕБЕСНЫИ taewane

И-ЛЛ недѣля nāddal

О-ЦЪ отѣць iŕſa

О-ЧЬ отѣчь iŕſa

О-ЧЕСТВО отѣчество iŕſa-ma

ПрѢ-РОСѢТЬ премудрость tarfus

Пр-РОКЪ пророкъ prohwet

Пр-ТѢЧА предтѣча eelfäja

Пр-НО присно allati

Пр-ТЪ пресвятъ feigerühham

Пр-ТОЛЪ престолъ aujārg

ПрѢ-БЕНЪ преподобенъ wagga

ПрѢ-НЪ праведенъ öige

ПН-ЛНИКЪ понедельник eſmaspäät

РЖ-ТВО рождество ſündiminne

РЖ-ТВЕНЪ рождественъ ſündlif

С-ТЪ святъ rühha

С-ЩЕННИКЪ священникъ preester

С^нЛ^нЦЕ со́лнце päife

СТ^рГ^ь страсть himmo

С^мР^ьГ^ь смерть surm

С^лВ^а сла́ва au

С^рЦЕ се́рдце südda

С^тГ^ь свѣтѣ́ль pühhitseja

Т^рЦ^а трѡ́ица kolmainus

Т^рЧ^{енз} трѡ́иченъ kolmeliš

Т^рГ^ь трисвѣ́тъ kolmpühha

Т^рГ^{ое} трисвѣ́тоѣ kolmerpühhane

О^уЧ^ьГ^ь оу́чѣтель õppetaja

О^уЧ^ьН^{икз} оу́ченикъ õppia

О^уЧ^ьЧ^{ескз} оу́чени́ческъ õppia

Х^рГ^{оиз} хри́сто́съ Kristus

Х^рГ^{овз} хри́сто́въ Kristusse

Х^рГ^іА^{нинз} хри́сті́анинъ riisti-innimenne

Ц^рЬ ца́рь kuningas

Цр-ца царица funninga proua

Цр-ковь цѣрковь foggoduſ

Цр-тво царство funningriif

Цр-скій царскій funninglif

Ч-ть честь au

Ч-тнѣй честнѣй auiſ

Ч-тнѣйшій честнѣйшій feigeaufam

Чл-къ человекъ innimenne

Чл-чскій человѣческій innimesſe.

Десять заповѣдей.

А. Язы есмь Г-дъ Б-гъ твой, да не
бѣ-дѣ-тъ те-бѣ во-зи и-ни-и раз-вѣ-
Ме-не.

Б. Не со-тво-ри те-бѣ кѣ-мі-ра, ни
всѣ-ка-го по-до-бї-а, ели-ко на нѣ-и-
го-рѣ, и ели-ко на зем-ли ни-зѣ, ели-ко
въ во-дѣхъ и подъ зе-мле-ю, да не по-
кло-ни-ши-ся имъ, и да не по-слу-жи-
ши имъ.

Г. Не прї-ем-ли и-ме-не Г-да Б-га
тво-е-го вѣ-е.

Д. Пом-ни де-нь свѣ-бо-т-ный сѣ-и-ти
е-го: ше-сть днѣй дѣ-лай, и со-тво-ри-
ши въ нихъ всѣ дѣ-ла тво-а а де-нь
сед-мый свѣ-бо-та Г-дѣ, Б-гѣ тво-е-му.

Е. Чти О-ца тво-е-го и ма-терь
тво-ю, да бла-го ти бѣ-дѣ-тъ, и дол-
го-лѣ-тенъ бѣ-де-ши на зем-ли.

Jummala Kümme Käsku.

1. Min-na ol-len se Jõ-san-d sin-no Jum-mal; sul ei pe-a mit-te tei-fi Jum-ma-laid ol-le-ma Min-no kõr-was.

2. Sin-na ei pe-a mit-te en-ne-se-le ku-jo ehk min-gi-jug-gust pil-ti teg-ge-ma, ei sest mis tae-was ül-le-wel, eg-ga sest, mis al ma peäl, eg-ga sest, mis wee sees ja ma al on; et sin-na neid ei kum-mar-da, eg-ga neid ei te-ni.

3. Sin-na ei pe-a mit-te Jum-ma-la om-ma Jõ-san-da nim-me il-ma as-ja-ta juh-ho wõt-ma.

4. Wõt-le hin-ga-mis-se pä-wa peä-le, et sa sed-da püh-hit-sed; kuus pä-wa pe-ad sa tööd teg-ge-ma ja keif om-mad teg-ge-mis-sed är-ra teg-ge-ma; ag-ga seits-mes pääw on hin-ga-mis-se pääw Jõ-san-da-le so Jum-ma-la-le.

5. Sin-na pe-ad om-ma is-sa ja om-ma em-ma au-us-ta-ma, et sin-no käs-si häs-ti käib, ning sin-na kau-a el-lad ma pe-äl.

Б. Не оу-бѣй.

В. Не пре-лю-бы со-тво-ри.

Г. Не оу-кра-ди.

Д. Не по-слу-ше-ствуй на дру-га тво-е-го сви-дѣ-тель-ства ло-жна.

Е. Не по-же-лай же-ны не-крен-на-го тво-е-го, не по-же-лай до-мъ бли-жна-го тво-е-го, ни се-ла е-го, ни ра-ба е-го, ни ра-бы-ни е-го, ни во-ла е-го, ни о-сла е-го, ни все-го ско-та е-го, ни все-го, е-ли-ко ближ-на-го тво-е-го.

Символъ православныхъ вѣры.

1. Вѣ-р-ю во е-ди-на-го Б-га О-ца, все-дер-жи-те-ля, Твор-ца не-бъ и зе-мли, ви-ди-мымъ же всѣмъ и не ви-ди-мымъ.

6. Sin-na ei pe-a mit-te tap=ma.
7. Sin-na ei pe-a mit-te ab-bi-el-lo är-ra rif-fu=ma.
8. Sin-na ei pe-a mit-te war-raš=ta=ma.
9. Sin-na ei pe-a mit-te ül-le-foh-to tun-niš=ta=ma om=ma lig-gi-mes-se was-to.
10. Sin-na ei pe-a mit-te him-muš=ta=ma om=ma lig-gi-mes-se naest, sin-na ei pe-a mit-te him-muš=ta=ma om=ma lig-gi-mes-se fod-da, eg-ga tem=ma war-ra eg-ga tem=ma sul-last, eg-ga tem=ma üm-mar-da-jat, eg-ga tem=ma här-ga, eg-ga tem=ma ees-lit, eg-ga tem=ma weif-sid, eg-ga muud aš-ja, miš sin=no lig-gi-mes-se pär-ralt on.

Dige usfo täht.

1. Min-na us=sun se ai=no Sum=ma-la, se Šš=fa, se lei-ge wäg-ge=wa=ma, se tae=wa ning ma ja lei-ge näh=ta=wa la näg-ge-mat=ta aš-ja Lo-ja šis-se.

2. И во е́ди-на-го Г-да И́и-са Хр-ста,
 Го́на Б-жї-а, е́ди-но-ро́д на-го, И́же
 ѿ О-ца рождѣн-на-го прѣ-жде всѣхъ
 вѣкз. Свѣ-та ѿ Свѣ-та, Б-га и́стин-на
 ѿ Б-га и́стин-на, рождѣн-на, не со-
 тво-рен-на, е́ди-но-сущ-на О-цу, Им-
 же всѧ бы-ша.

3. Насъ ра́ди чл-вѣкз, и на-ше-го
 ра́ди спа-се́нї-а шѣд-ша-го съ н-бсз,
 и во-пло-ти-вша-го-сѧ ѿ Д-ха Го́та
 и М-рі-и Д-вы, и во-чл-вѣч-ша-сѧ.

4. Рас-пѣ-та-го же за ны при пон-
 тїй-стѣмъ Пі-ла-тѣ, и стра-дав-ша,
 и по-гре-бѣн-на.

5. И во-скр-ша-го въ тре́-тїй де́нь
 по пи-са́нї-емъ.

6. И воз-ше́д-ша-го на нб-са, и сѣ-
 дя-ща о-де-снѹ-ю О-ца.

2. Ja se ai=no Jē=sa=da Jē=sus=se Kriis=tus=se, se ai=no
 sūn=di=nud Jum=ma=la Po=ja siis=se, kes Jē=sast on sūn=di=
 nud en=ne fei=ki ae-go. Wal=gus, Wal=gus=sest, tōs=si=ne
 Jum=mal tōs=si=sest Jum=ma=last, sūn=di=nud mit=te lo=dud,
 Jē=sa=ga üh=he=sug=gu=ne, kel=le läb=bi feit lo=dud on.

3. Mei=e in=ni=mes=te pär=raft, ja mei=e lun=na=ta=miis=se
 pär=raft mah=ha tul=nud tae=wast, ja lih=haas sa=nud se Püh=
 ha Bai=mo ja se neit=si Ma=ri-a läb=bi, ja in=ni=mes=sest
 sa=nud.

4. Mei=e pär=raft riis=ti lõ=dud Pon=ti=us=se Pi=la=tus=se
 al, ja kan=na=ta=nud ja mah=ha mae=tud.

5. Ja ül=les=tous=nud kol=man=da=mal pä=wal fir=ja=de
 pär=re=le.

6. Ja ül=les läi=nud tae=wa ja is=tub Jē=sa par=re=mal
 ä=el.

7. И паки гл҃а-дѹ-ща-го со сла-во-ю
свѣ-ди-ти жи-вы́мъ и мѣр-твы́мъ, е-го-
же цр҃-ствію не вѣ-детъ кон-ца.

8. И въздѣ-хѹ-ща-го, Г-да, жи-
во-тво-рѣ-ща-го, Иже ѿ О-ца исхо-
дѣ-ща-го, Иже со О-цѣмъ и С-нѣмъ
спо-кла-на-ема и сла-ви-ма, гла-вша-го
пр҃-ро-ки.

9. Во е-ди-нѹ ї-стѹ-ю, Со-вор-нѹ-ю
и А-пó-столь-скѹ-ю цр҃-ковь.

10. Ис-по-вѣ-дѹ-ю е-ди-но кр҃-ще-ніе
во о-ста-влє-ніе грѣ-ховъ.

11. Чаю во-скр҃-ніе мѣр-твыхъ.

12. И жи-зни вѣ-дѹ-ща-го вѣ-ка
А-минь.

7. Ja seält tul=leb Ta jäl=le au=ga koh=hut moist=ma,
el=la=wat=te ja sur=nut=te ül=le, ja Tem=ma ri=gil ei sa ot=sa
ol=le=ma.

8. Ja se Püh=ha Bai=mu, se Jē=san=da se el=lo=lo=ja
sis=se, kes Jē=sast on wäl=ja läi=nud, Kē=da Jē=sa ja Po=
ja=ga üht=la=se kum=mar=daf=se ja auus=taf=se, ja kes Proh=
we=ti=de läb=bi rā=fi=nud on.

9. Üh=he Püh=ha ja A=post=lik=ko kog=go=dus=se sis=se,
mis ig=gäl pool ja ik=ka pe=ab ol=le=ma.

10. Tun=nis=tan üh=te rist=mist pat=tu=de an=deks=and=
mis=seks.

11. Lo=tan sur=nut=te ül=les=touš=mist.

12. Ja üh=te tul=le=wa il=ma el=lo. A=men.

Молитва Гдѣ.

Оче нашъ, ѿже еси на небѣхъ, да сѣтитъся и́мѧ Твое́, да прѣидетъ црѣтвіе Твое́, да вѣдетъ во́ла Твоѧ, ꙗко на небѣхъ и на землѣхъ хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь: и оста́ви намъ дол́ги на́ша, ꙗкоже и мы о́ста́вля́емъ дол́жники́мъ на́шимъ: и не введе́ насъ во иску́ше́ніе, но изба́ви насъ ѿ лѣ́ваго.

Ѹбо твоѣ́ есть црѣтво, и сѣ́ла, и сла́ва во вѣ́ки, а́минь.

МОЛИТВЫ ПОСЛАДНЕВНЫЯ.

Молитва возста́вхъ отъ сна.

Гдѣ, благода́рю Тебѣ ѿ все́го се́рдца мое́го, что Ты ме́нѧ здра́ва и невре́дима воздвигъ ѿ сна, и ра-

Issa meie palwe.

Issa mei-e, kes sa ol-led tae-was, püh-hit-se-tud sa-go
 sin-no nim-mi, tul-go mei-le sin-no riik, sin-no taht-min-ne
 sünd-ko kui tae-was, nen-da ka ma peäl, mei-e ig-ga-pä-wast
 lei-ba an-na mei-le tän-na pääw, ja an-na mei-le an-deks
 mei-e wöl-lad, kui mei-e an-deks an-na-me om-ma wölg-
 las-te-le, ning är-ra sa-da meid mit-te fiu-sa-tus-se sis-se,
 waid peäs-ta meid är-ra sest kurjast.

Sest Sin-no pär-ralt on se riik, ning se wäg-gi, ning
 se au ig-ga-west. A-men.

Iggapäwalissed palwed.

Palwe, mis pead luggema kui sa unnest olled
 üllestoušnud.

Iss-sand, min-na tän-nan Sind lei-geft om-mast süd-da-
 mest, et Sin-na ter-welt ja il-ma wig-ga-ta mind un-nest
 ol-led ül-leš är-ra-ta-nud, ja ö-list pim-me-dust är-ra-a-ja-

зо-гна́въ тѣмѹ́ но́щ-нѹ́ю, о-ѣ́-а́лхъ ра-
 дост-нымъ свѣ́-томъ днѧ́ е-го́. Мо-
 лю́ Тя оу́-сѣр-д-но-ю мо-е́-ю въ Те-бѧ́
 вѣ́-ро-ю: ра́з-го-ни́ тѣ-мно-тѹ́ не-вѣ́-
 дѣ́-нїѧ́ мо-е-го́ и стра-с-тѣ́й мо-и́хъ и,
 про-свѣ́-ти мой оу́мъ и во́лю свѣ́-
 томъ все-дѣ́й-ствѹ́-ю-щїѧ́ бла-го-да-
 ти Тво-е́ѧ. Да́-руи́ мнѣ́, ра-бѹ́ Тво-
 е́мѹ́, да-бы́ ѿ на дѣ́-ла, ѿ Те-бѧ́ мнѣ́
 на-зна́-чен-ныѧ́, съ пол-но-ю о́-хо́-то-ю
 мо-е́-ю по-спѣ́-ша́хъ, и́и́-зы-ски-валъ бы
 со-тѣ́-нїѧ́ тай-ны, во с-ѣ́-томъ за-
 ко́-нѣ́ Тво-е́мъ со-кры́-тыѧ́, со дер-
 зно-вѣ́-нїѧ́ все-гда́ при-зы-ва́ѧ с-ѣ́-то-е́
 и́-мя Тво-е́.

Молѣтва ѿхо́дѧ ко снѹ.

Все-мо-гѹ́-щїй В-же́! спо-до́-бѣв-ши-
 сѧ́ Тво-и́мъ про́-мы-сломъ е-го́ но́щ-

nud, ja ol-led mind se sin-nat-se pä-wa rö-mo-lit-po wal-gus-se-ga wal-gus-ta=nud. Min-na pal-luu Sind om-ma hool-sa Sin-no sis-se us-so läb-bi: a-ja är-ra mo rum-ma-lus-se pim-me-dust ja mo him-mud, wal-gus-ta mo meelt ja mo taht-mist Sa kei-ge-teg-ge-wa ar-mo wal-gus-se-ga. An-na mul-le, So sul-la-se-le, et min-na nen-de-sin-nas-te tö-teg-ge-mis-te ju-re, mis Sin-na mul-le ol-led seäd=nud, mo roh-ke ig-gat-se-mis-se-ga rut-tak-sin min-na, ja et üh-he lan-ge ho-le-ga ot-sik-sin neid sal-la-us-si, mis So püh-ha käs-so-öp-pe-tus-ses on fin-ni-kae-tud, ik-ka jul-gus-se-ga So püh-ha nim-me hüü-des.

Maggama-minnemis-se palwe.

Dh Kei-ge Wäg-ge-wam Jum-mal! kes Sa mind om-ma ar-mo nou läb-bi ol-led las=nud sed-da õ-list tun-di

на-го до-стиг-нуть ча-я за всѣ бла-го-
 дѣ-л-нї-я, ка-кї-я я въ сей день ѿ-
 ще-дрой Тво-ей рѣ-ки по-лѣ-чилъ, бла-
 го-дар-но-е, а за пре-грѣ-ше-нї-я мо-
 ка-ю-ще-е-я при-но-шу Те-бѣ сѣрд-це
 и мо-лю Тя, ко снѣ ме-ня ѿ-хо-дя-
 ща-го с-тѣмъ Тво-имъ по-крой о-сѣ-
 не-нї-емъ: но при томъ да-рѣи, что-бы
 я па-м-а-то-валъ вѣч-ный о-ный по-
 кой, ко-то-рый Ты оу-го-то-валъ лю-
 бя-щимъ Тя, въ ко-то-рыхъ чи-слѣ
 и ме-ня Г-ди оу-строи.

Мѣтва предъ обѣдомъ.

О-чи всѣхъ на Тя, Г-ди, оу-по-
 ва-ютъ, и Ты да-е-ши ѿмъ пи-щѣ ко-
 бл-го-вре-ме-нї-и: ѿ-вер-за-е-ши Ты ще-
 дрѣ-ю рѣ-кѣ Тво-ю, и ис-пол-на-е-ши
 вса-ко жи-вот-но-е бла-го-во-ле-нї-е.

kät-te ja-da, toon ma feige So hea-teg-ge-mis-te pär-rast,
 mis min-na sel-sin-nat-sel pä-wal So roh-kest kääst ol-len
 ja-nud, Sul-le tän-no, ja mo pat-tu-de eest, mis min-na
 tag-ga-kah-het-sen, toon ma Sul-le om-ma süd-dant, ja
 pal-lun Sind, kes min-na mag-ga-ma ol-len min-ne-mas:
 Rat-ta mind So püh-ha war-ju-ga; ag-ga siis-fi an-na
 mul-le, et min-na sed-da ig-ga-west hin-ga-mist mäl-le-ta-
 sin, mis Sin-na nei-le ol-led wal-mis-ta-nud, kes Sind
 ar-mas-ta-wad, kel-le hul-ka mind ka, oh Is-sand, wõt-ta
 eh-hi-ta-da.

Pastve enne lõuna söma-aega.

Is-sand, lei-fi-de fil-mad loot-wad Sin-no peäle, ja
 Sin-na an-nad nei-le nen-de ro-ga om-mal a-jal; Sa teed
 lah-ti om-ma roh-ket kät, ja toi-dad leif, mis el-lab, hea
 me-le-ga.

Мѣтва послѣ окѣда.

Бла-го-да-рю Тѣ Хр-те Б-же мой
 ѿ-ко на-сы-тилѣ мѣ ѿ-си зе-м-ныхъ
 Тво-ихъ бла-гъ, не лишн мѣ и не-на-
 го Тво-е-го цр-твї-ѣ.

Мѣтва предъ оученїемъ.

Пре-бла-гїи Г-ди! ни-спо-ли къ намъ
 бл-го-дать дѣха Тво-е-го тѣ-та-го
 да-ре-ствѣ-ю-щѣ-ю намъ смѣлѣ и оу-крѣ-
 пла-ю-щѣ-ю дѣ-ше-в-ны-ѣ на-ши си-лы
 да-бы мы, вни-ма-ѣ пре-по-да-ва-е-мо-
 мѣ намъ оу-чѣ-нї-ю, во-зра-ли Те-бѣ
 Го-зда-те-лю на-ше-мѣ, во сла-вѣ, ро-ди-
 те-лѣмъ же на-шимъ и об-ще-ствѣ все-
 мѣ на поль-зѣ.

Palwe pärrast louna söma-aega.

Ma tän-nan Sind, Kristus min-no Jum-mal, et Sa
ol-led mind sööt-nud So il-ma-lif-fo hea-an-de-deft, är-ra
jät-ta mind ka il-ma So tae-wa ri-gift.

Palwe enne õppetust.

Kei-ge-ar-mo-liß-sem Is-sand! ja-da mei-le mah-ha

Om-ma Püh-ha Wai-mo ar-mo, kes mei-le mois-tust an-
nab ja mei-e wai-mo-lif-fo wäg-ge fin-ni-tab; et mei-e
sed-da õp-pe-tust täh-hele pan-nes, mis mei-le au-taß-se,
kas-waß-fi-me ül-leß Sul-le, mei-e Lo-ja-le au-ufß, ja mei-e
wan-ne-mil-le ja kei-ge fog-go-dus-se-le kas-sufß.

Житва послѣ оученїа.

Бла-го-да-римъ Те-бѣ Соз-да-те-лю,
 а-ко спо-до-билъ е-си насъ бл-го-да-ти
 Тво-е-а, во-е-же вни-ма-ти оу-че-нї-ю.
 Бла-го-сло-ви Го-сѣ-да-ря на-ше-го, на-
 чаль-ни-ковъ, ро-дн-те-лей ѿ оу-чи-те-
 лей, ве-дѣ-щихъ насъ къ поз-на-нї-ю бла-
 га ѿ по-даждь намъ си-лѣ ѿ крѣ-постѣ
 къ про-дол-же-нї-ю оу-че-нї-а се-го.

Правоученїя.

Будь бла-го-че-стивъ, у-по-вай на Бо-га, лю-би
 Е-го все-мъ серд-цемъ и свя-то хра-ни Е-го за-по-
 вѣ-ди.

По-чи-тай и лю-би Го-су-да-ря сво-е-го.

Го-во-ри все-г-да прав-ду и ни-ког-да не лги, кто
 сол-галъ о-динъ разъ, то-му въ дру-гой не по-вѣ-рятъ.

Го-во-ри не все; что на умъ при-детъ, но кста-ти,
 при слу-чаѣ и вре-ме-ни, и при-томъ не вся-ко-му
 слу-ху вѣрь.

Ни ко-му не за-ви-дуй, но вся-ко-му же-лай
 до-бра.

Palwe parrast öppetust.

Mei-e tän-na-me Sind, oh Lo-ja, et Sa meid Om-ma
armo wäärt ol-led tei-nud, sed-da öp-pe-tust täh-he-le
pan-na. On-nis-ta mei-e Reis-rit, mei-e ül-le-mid, mei-e
wan-ne-mid ja öp-pe-ta-ja-sid, kes meid se hea tund-mis-se
po-le saat-wad, ja an-na mei-le wäg-ge ja jou-do sel-le
öp-pe-tus-se ed-dan-da-mis-seks.

Wisipärralissed öppetussed.

Ol-le jum-ma-la-kart-lik, lo-da Jum-ma-la peä-le, ar-
mas-ta Sed-da kei-geist süd-da-mest ja pea kind-las-te Tem-
ma käs-so san-na.

Uus-ta ja ar-mas-ta om-ma Run-nin-gast.

Rä-gi ik-ka töt ja är-ra wal-le-ta mit-te i-al; kes on
üks kord wal-le-ta-nud, sed-da teist kor-da ei us-ta mit-te.

Är-ra rä-gi mit-te keif sed-da, mis so me-le tul-leb,
waid siis, kui se jut-tuks sün-nib ja aeg on rä-ki-da, ja
siis-ki är-ra us-so mit-te ig-ga jut-to, mis sa ku-led.

Är-ra ol-le kad-de kel-le-gi was-to, waid so-wi he-ad
ig-ga üh-he-le.

Че-го дѣй-стви-тель-но не зна-ешь, не ут-вер-ждай и не ос-па-ри-вай.

Не же-лай все-го, что ви-дишь и не все то дѣлай, что мо-жешь, но толь-ко то, что дол-жно.

Будь кро-токъ, у-бѣ-гай дер-зо-сти.

Къ че-му при-вык-немъ въ мо-ло-дыхъ лѣ-тахъ, то-го не по-ки-немъ и въ ста-ро-сти на-шей.

Мол-чи и слу-шай, ког-да кто го-во-ритъ : ос-те-ре-гай сво-ихъ прі-я-те-лей на е-ди-нѣ, а при лю-дяхъ ихъ не о-суж-дай, и-бо чрезъ о-суж-де-ніе чу-жихъ по-ро-ковъ о-ка-жешь ты сво-и.

Че-ло-вѣкъ до-то-ль не бу-детъ и-мѣть кон-ца зем-нымъ сво-имъ за-бо-тамъ, по-ка не воз-лю-бить не-бес-на-го бла-га, ко-то-ро-е не мо-жетъ быть у не-го от-ня-то.

При-ни-май со-вѣтъ и отъ слу-ги сво-е-го, ес-ли толь-ко онъ хо-рошъ.

Не хвас-тай и не гор-дись; и-бо [гор-дость есть мать мно-гихъ по-ро-ковъ.

Су-ди о дру-гихъ по ихъ дѣ-ламъ, а не по сло-вамъ; и-бо мно-гіе хо-ро-шо го-во-рятъ, но ху-до-жи-вуть.

Будь спра-вед-ливъ и ни-че-го чу-жа-го не же-лай.

Будь вѣж-ливъ со всѣ-ми и не льсти ни ко-му.

Сни-ски-вай тру-домъ то, въ чемъ и-мѣ-ешь нуж-ду.

Mid=da sin=na öi=e=te ei te=a, sed=da är=ra fin=ni=ta mit=te ja är=ra pan=ne sel=le was=to.

Är=ra ig=gat=se keif sed=da as=ja, mis sa nääd, ja är=ra te mit=te keif sed=da, mis sa woid teh=ha, waid üfs=päi=nis te sed=da, mis sa pe=ad teg=ge=ma.

Ol=le tas=sa=ne, tag=gane liig=jul=gust.

Mis mei=e no=re ea sees wil=lu=tus=seks ol=le=me wöt=nud, sed=da ka om=ma wan=na ea sees ei hei=da är=ra.

Ol=le wait ja ku=le, kui ke=gi rä=gib: üf=fi en=ne=se al ho=ja om=ma söb=ro, ag=ga in=ni=mes=te ees är=ra lai=da neid mit=te, sest teis=te ef=fi=tus=te lait=mis=se läb=bi, näi=dad ja om=mad ef=fi=tus=sed ül=les.

In=ni=men=ne sen=ni ei sa ot=sust om=ma ma=peäls=te mur=re=te=le, kun=ni ei wöt=ta ta=e=wa=li=fo he=ad ar=mas=ta=da, mis tem=ma käest ei woi är=ra wo=e=tud sa=da.

Wöt=ta was=to ka om=ma sul=la=se käest ndu=and=mist, kui ag=ga tem=ma hea on.

Är=ra kiit=le ja är=ra ol=le uh=ke, sest uh=kus on mit=me pat=tu=de em=ma.

Teis=te ül=le mois=ta koh=hut nen=de teg=gu=de jär=re=le, ag=ga mit=te nen=de san=na=de jär=re=le; sest pal=jo on, kes häs=ti rä=ki=wad, ag=ga pah=has=te el=la=wad.

Ol=le tö=si=ne ja är=ra ig=gat=se üh=te=gi woö=ra=st as=ja.

Kei=fi=de=ga ol=le lah=ke ja är=ra ol=le kaw=wal=fel=le=gi was=to.

Ot=fi sed=da wer=re=wae=wa läb=bi, mis sul tar=wis on.

Что въ зай-мы взялъ, от-дай; что о-бъ-щаль, испол-ни; что по-лу-чиль да-ромъ, за то бла-го-да-ри.

Будь му-же-стве-ненъ, тру-до-лю-бивъ, бла-го-скло-ненъ и ми-ло-стивъ.

Не у-ны-вай въ не-сча-стїи и не воз-но-сись въ сча-стїи, ко-то-ро-е не по-сто-ян-но и ча-сто об-ман чи-во.

Про-сти ос-кор-бив-ше-му те-бя, а самъ ни-ког-да не ос-кор-блай.

Будь по-слу-шенъ стар-шимъ, об-хо-ди-те-ленъ съ рав-ны-ми и при-вѣт-ливъ къ низ-шимъ.

Будь воз-дер-женъ въ пи-щѣ и пить-ѣ; воз-держ-ны-е лю-ди жи-вуть здра-во, дол-го-вѣч-но и хо-ро-шо.

Краткія повѣсти.

Орелъ и Воронъ.

Воронъ увидѣлъ однажды орла, схватившаго въ когти ягненка, и быстро съ нимъ поднимавшагося къ верху, захотѣлъ сдѣлать то же самое. Онъ налетѣлъ на другаго ягненка и крѣпко вцѣпился когтями въ шерсть; но едва только взмахнулъ крыльями, какъ узналъ, что силъ его недостаточно для того, чтобы тащить ягненка. Тутъ видя, что дѣло худо, онъ началъ освобождать когти свои изъ шерсти ягненка, но и этого сдѣлать не успѣлъ: приближалъ пастухъ, снялъ его, обрѣзалъ ему крылья и отдалъ для забавы своимъ дѣтямъ.

Mis ja lae=nuks ol=led wöt=nud, an=na fät=te; mis ja ol=led too=ta=nud, täi=da wis=sis=te; mis ja ol=led mui=do sa=nud, sel=le eest wöt=ta tän=na=da.

Ol=le wap=per, tö=teg=gi=a, hel=de ja ar=mo=lin=ne.

Är=ra wäs=si är=ra ön=ne=tus=ses ja är=ra ol=le sure=lin=ne ön=ne sees, mis heit=lit on ja sag=ge=das=te pet=tab.

An=na sel=le=le an=deks kes sind on pah=han=da=nud, ag=ga sin=na is=se ei pe=a mit=te ial pah=han=da=ma.

Ol=le san=na wöt=ja ül=le=mat=te was=to, üh=he=sug=gus=te=ga lōb=hus ja al=la=mat=te was=to lah=ke.

Ol=le kas=sin sõ=mis=ses ja jo=mis=ses, üf=si kas=sin=ad in=ni=mes=sed el=la=wad ter=weste, kau=a ja hās=ti.

Ühhesesed juttud.

Kotkas ja Kaarn.

Kaarn näggi üks kord, et Kotkas ühhe talle omma kuuinde wahhele wöttis, ja temmaga ussinaste üles lendis, siis tahtis temma ka sedda samma tehha. Temma lendis ühhe teise talle peäle ja waddus tuggewaste ommad küned temma willa sisse kinni; agga ni pea, kui ta tibadega tuult teggi, tundis temma, et tal rammo pudus selle talle üles weddamisse tarwis. Siin näggi temma, et se on üks pahha asj, ta hakkas ommad küned talle willast lahti päästma, agga ei joudnud ka sedda tehha; karjane jooksis senna jure, wöttis tedda ärra, leikas temma tibad ärra ja andis tedda omma laste mängiks.

Не берись за такое дѣло, которое тебѣ не по силамъ; иначе ты сдѣлаешься посмѣшищемъ другихъ.

Медвѣдь и пчелы.

Однажды медвѣдь пришелъ въ такое мѣсто, гдѣ стояли улья со пчелами. Мимо его пролетѣла пчела и больно его ужалила. Раздосадованный медвѣдь пошелъ къ ульямъ и началъ ихъ опрокидывать одно за другимъ съ тѣмъ, чтобы истребить всѣхъ пчелъ. Пчелы вылетѣвъ изъ ульевъ устремились на него со всѣхъ сторонъ и начали жалить такъ сильно, что медвѣдь лишился зрѣнія.

Не сердись на малую обиду, а тѣмъ болѣе не мсти за нее; ибо мщеніе доводитъ до великихъ бѣдствій.

Если кто посмѣялся надъ тобой, лучше смолчи и отойди, а если ты будешь сердиться за эту насмѣшку и браниться, такъ надъ тобой больше будутъ смѣяться.

Бѣдный человѣкъ и сынъ его.

Одинъ бѣдный человѣкъ, не имѣя ни денегъ, ни хлѣба для пропитанія дѣтей своихъ, всталъ рано, помолился Богу, разбудилъ сына и пошелъ съ нимъ къ богатому господину просить работы: ибо онъ былъ честенъ, не хотѣлъ быть празднымъ и идти просить милостыни.

Они взошли на господскій дворъ, и не видя никого, потому что было рано, входятъ въ комнату. Тамъ лежала куча денегъ.

Сынъ говоритъ: ахъ, батюшка, какая куча денегъ! возьмемъ, сколько намъ угодно.

Храни насъ, Боже, отвѣчалъ отецъ, онъ не наши: а у другихъ не должно тайно брать и ма-

Ärra wõtta sedda tööd ette, mis ei olle so rammo järrele, mu wiisil ja teed ennast teiste naeruks.

Karro ja Messilassed.

Karro tulli üks kord nisugguse paika, kus seisid messipuud messilastega. Üks messilanne lendis temmast möda ja libbedaste tedda pistis. Se wihhaseks sanud Karro läks messipude jure ja hakkas neid selle pärrast üks teise järrele ümber pöörma, et keif messilassjed hukka saaksid. Agga messilassjed lendsid pude seest wälja ja iggapoolt kippusid temma peäle, ja ni kangesti hakkasid tedda pistma, et Karro silma näost ilma jäi.

Ärra wihhasta ühhe weikesse pahhandusse pärrast, ja weel ennam ärra olle selle eest kätte maksja; sest kätte maksminne toob sind sure willetjusse sisse.

Kui fegi wõttab so ülle naerda, siis parrem olle wait ja minne ärra, agga kui sinna selle naermisse pärrast hakkad ennast wihhastama ja temmaga riidlema, siis hakkawad sinno ülle weel ennam naerma.

Waene innimenne ja temma poeg.

Üks waene innimenne, kellel omma laste toitmisje tarwis ei olnud egga rahha, egga leiba, se öiete warra tousis ülles, pallus Innemalat, ärratas ülles omma poja ja läks temmaga ühhe rikka poja isjanda jure ennesele tööd paluma: sest temma olli üks auus innimenne, ei tahtnud ilma töta olla ja färjamisjega leiba otsida.

Nemmad tullid selle saksa oue peäle, ja ei näinud kedagi sepärrast, et olli weel warrane aeg ja läksid tuppa. Seäl olli suur hulk rahha.

Poeg ütles: oh, isja, mis suur hulk rahha! wõttame ni paljo, kui meie tahhame.

Summal hoidko meid, wastas se isja, se rahha ei olle mitte meie: agga teiste käest ka keige piskumat asja ei

лѣйшаго, чтобъ не лишиться благословенія Бога и людей.

Здѣсь никто не видитъ, сказалъ сынъ.

Конечно, отвѣчалъ отецъ, люди не видятъ, но видитъ Богъ, Который вездѣ присутствуетъ. Онъ обличитъ предъ всѣми нашъ поступокъ, и ни я, ни ты не получишь вѣчнаго блаженства. Это искушеніе нашей бѣдности и честности. Знай, сынъ мой, что воръ воруетъ не для прибыли, а для своей гибели.

При сихъ словахъ входитъ господинъ, который былъ въ другой комнатѣ и все слышалъ. Онъ очень доволенъ былъ поступкомъ бѣднаго чело-вѣка, хвалилъ его честность и далъ ему денегъ, сколько нужно было на разживу.

Начиная каждый день молитвою, чтобъ Богъ избавилъ тебя отъ искушеній.

Не дѣлай ничего худого: ибо если не видятъ люди, то видитъ Богъ, отъ котораго ничто укрыться не можетъ.

Богъ щедро награждаетъ того, кто Его боится.

Анекдотъ.

Лѣтъ за десять предъ симъ, когда многіе города и деревни терпѣли страшный голодъ, пришла въ одно село, въ холодную зимнюю пору, женщина, одѣтая бѣдно, но опрятно, и просила, Христа ради, пріюта и хлѣба. Самые богатые крестьяне отогнали ее отъ воротъ, другіе съ досадою подали по корочкѣ. Одинъ бѣдный крестьянинъ впустилъ ее въ теплую избу; жена его накормила, напоила бѣдную женщину и отпустила съ милостынею.

На другой день въ обѣденную пору позвали всѣхъ крестьянъ на барскій дворъ. Они вошли въ большую комнату. Посреди ея стоялъ накры-

pea sallaja wõtma, et Jummal ja innimeste õnnistus meilt ei sa ärra woetud.

Siin ütski ei näe sedda, ütles poeg.

Muidogi wastas issa, innimesed ei nä sedda, agga Jummal näab, kes iggas pool seisab. Temma wõttab tei-
kide ees meie süüd nomida, ja mitte minna, egga sinna,
ei woi õnnist põlwe ennesele sada. Se on meie waesusse
ja ausa ello kiusatus. Tunne, mo poeg, et warras ei
warrasta ennese kassuks, waid omma huffatusjeks.

Nende sannade peäle koja isand tulli jenna tuppa, kes
teises tuas senni seisis ja teif sedda kulis, mis naad rä-
kisid. Temma mele järrele olli wägga selle waese innimesse
lõnne, ta kiitas temma wagga meelt ja andis temmale
rahha, ni paljo kui tarwis olli tedda aidata.

Agga päwa hakkatust wõtta palwega wasto, et Jummal
sind kiusatustest wõttaks ärra peästa.

Ärra te middagi teotusse wäärt asja: sest kui sedda ei
nä innimesed, siis näab Jummal, kelle eest ühtegi ei
wõi ennast warjada.

Jummal tassub rohkesti sellele, kes Tedda kardab.

Üks tõsine jut.

Nastad kümme enne sedda, kui mitmed linnad ja kül-
lad tundsid hirmust nälga, tulli ühte küllase külmal talwe
ajal, üks naene, waese, agga kassina ridega kaetud, ja
Kristusse nimmel pallus ennesele warjo paika ja leiba.
Reige rikkamad tallo mehhed ajasid tedda omma wärra-
watte jurest ärra, teised melehaigusjega andsid temmale
korusid. Üks waene tallomees laskis tedda omma soja
tubba; temma naene sõtis ja jotis sedda waest naest ja
armo anniga saatis tedda minnema.

Teisel päwal louna ajal teif tallomehhed said moisa
kutsutud. Nemmad läksid ühte sure tuppa. Seal kest
tubba seisis kaetud laud kolme innimesse pärrast walmis-

тый столикъ съ тремя приборами, и на столикъ горячія блюда и полныя бутылки. Въ сторонѣ накрыты были длинныя столы, и уставлены тарелками, на которыхъ лежали сухія корки хлѣба, или не было вовсе ничего. Вдругъ барыня вошла въ комнату и сказала изумленнымъ крестьянамъ: „Вчера хотѣла я испытать ваше милосердіе къ бѣднымъ, надѣла крестьянское платье и пошла въ село просить милостыни. Этотъ добрый человѣкъ одинъ съ женою далъ мнѣ приютъ и пищу. По этому они будутъ сегодня обѣдать со мною, и получаютъ отъ меня годовое содержаніе. А вы, безжалостные скупцы, довольствуйтесь тѣмъ, что найдете на томъ столѣ, и знайте, что на томъ столѣ готовится вамъ такая же награда.“ Какъ поѣшь, такъ и пожнешь.

Добродушный.

Однажды зимою, когда было очень холодно, Михей и Петръ шли чрезъ поле. На дорогѣ нашли они лежавшаго на снѣгу незнакомаго человѣка, который, казалось, крѣпко спалъ. Михей пожалѣлъ о немъ, и, думая что онъ можетъ замерзнуть, подошелъ къ нему съ намѣреніемъ разбудить его; но, сколько ни качалъ незнакомца, тотъ однакожъ не просыпался. „Ты долго будешь его качать, закричалъ смѣясь, Петръ; онъ не проснется; онъ пьянъ; оставь его и — пойдемъ, очень холодно.“ Нѣтъ, отвѣчалъ Михей, я не могу оставить его: весьма можетъ статься, что этотъ бѣдный человѣкъ замерзнетъ; да хотя бы онъ и пьянъ былъ, онъ все таки человѣкъ, и человѣкъ требующій помощи, — я сдѣлаю все, что могу, чтобы спасти ему жизнь. — „Ну, дѣлай себѣ что хочешь, отвѣчалъ сердито Петръ; я не стану стоять здѣсь долѣе и мерзнуть,“ и, при сихъ словахъ, ушелъ. Между тѣмъ Михей поскорѣе покрылъ спавшаго снѣгомъ, ибо онъ слыхалъ что снѣгъ грѣетъ, и

tud, ja laua peäl ollid tullised road ja täis puddelid. Rõrwal seisid pitkad lauad taldrekuttega finni kaetud, nende peäle ollid pandud kuiwad leiwa koruksed, ehk koggoniste ei olnud ühtegi. Äkkitselt praua tulli tuppa ja ütles ärra ehmatand tallomeestele: „Seile ma tahtsin nähha sada teie hallastust waeste wasto, ma pannin ennese selga tallo-rahwa rided ja läksin küllase armo andi palluma. Se hea innimenne üffi agga omma naesega andis mulle warjo paiga ja toidust. Selle pärrast tänna nemmad hakkawad minnuga lounat söma, ja sest ajast peawad nemmad aastase toidusse minno käest sama. Agga teie, armotumad ahned, olge rahhul sega, mis teie seal laua peäl lejate, ja teädke sedda, et seal ma ilmas walmistaks teile nisamma-suggune palk.“ Kuida külwad, nenda ka leikad.

Seainnimenne.

Üks fõrd talwe ajal, kui olli wägga kül'm, Miheus ja Peter läksid ülle wälja. Te peäl nemmad leidsid lumme peäl maas ühhe woõra innimesse, kes otsego raske unne sees maggas. Miheusjel olli halle meel temma-pärrast ja armades, et ta woib ärra kül'mada, läks ta temma jure selle nonga, tedda ülles ärratada; agga, et kül ta sedda woõrast paljo rapputas, ommetegi se ei ärkand ülles. „Sinna pead tedda kaua rapputama, naerdes küssendas Peter; temma ei ärka ülles; temma on joobnud; jätta tedda rahhule ja lähme ärra, on wägga kül'm.“ Ei mitte, wastas Miheus, minna ei woi tedda mahha jätta „wägga hästi woib juhtuda, et se waene innimenne kül'mab ärra; ja et kül temma ka joobnud olleks, siiski ta on innimenne, ja se innimenne, kel abbi tarwis on, — minna wõttan tehha keif sedda, mis ma woin, et ta ello saaks hoitud. Roh, te siis, mis sa tahhad, wastas wiikka melega Peter; minna ei hakka siin kauamaks ennast kül'metama,“ ja nende sannadega läks ta ärra. Agga Miheus ussinaste kattis lummega finni sedda, kes maggas, sest temma olli kuulnud, et lummi joendab, ja rutto jooksis liggema küllase

— торопливо побѣжалъ въ сосѣдную деревню за санями. Къ счастью нашелъ онъ тотчасъ одного добродушнаго крестьянина вѣхавшаго изъ города, съ помощію котораго, въ короткое время, возвратилъ къ жизни полумертваго незнакомца. Весело пустился онъ потомъ домой. Что думаете вы о Михѣ? — Что думаете вы о Петрѣ? — Кому бы вы захотѣли скорѣе подражать.

Алтарь для жертвы.

Діонъ, богатый юноша, сдѣлался очень боленъ и долгое время пролежалъ въ постель; но наконецъ стало ему легче, и онъ выздоровѣлъ. Вышедши въ первый разъ въ садъ, онъ былъ какъ бы новорожденный, полонъ радости и славословилъ Господа громкимъ голосомъ, и въ избытокъ благодарныхъ чувствъ обращая взоры и сердце свое къ небу, произнесъ: Всеблаженный и Вседовольный! еслибы человекъ могъ, что либо воздать тебѣ . . . о, какъ охотно отдалъ бы я все свое имѣніе!

Слова эти слышалъ одинъ благочестивый старецъ и подошедши къ богатому юношѣ сказалъ: благіе дары нисходятъ свѣше, туда послать ты ничего не можешь. Но иди слѣдуй за мною.

Юноша послѣдовалъ за благочестивымъ старцемъ, и они пришли въ одну мрачную полуразвалившуюся хижину, гдѣ встрѣтили ихъ ужасная нищета и горестъ. Отецъ лежалъ больной, мать плакала, дѣти были наги и просили хлѣба.

Ужаснулся юноша. Тогда Старецъ сказалъ ему, вотъ здѣсь алтарь для твоей жертвы. Это меньшіе братья Господни.

Юноша простеръ къ нимъ благодыющую руку, и утѣшенные несчастные благословили его и называли Ангеломъ Божиимъ.

Но Старецъ улыбаясь, сказалъ ему: такъ всегда сначала обращай благодарный взоръ свой на небо, а потомъ на землю.

ree järrele. Temma õnneks sündis, et ta leidis warst ühhe heasüddamega tallomehhe, kes linnast olli tullemas; ja kelle abbiga, ühhe lühhi kesse aja sees, ta pöris ello pole sedda poolturnud woõrast. Pärast sedda ta läks rämuga kojo. Mis teie arwate sest Miheusest? — Mis teie arwate sest Petrist? — Kelle järrele teie enneminne wõttaksite käja.

Altar ohwri tarweks.

Üks rikkas noor mees, Tion, jäi wägga haigeks ja kaua aega olli ommas wodis maas; agga wimaks temma haigus läks fergemaks, ja ta sai koggoniste terweks. Kui ta essimist korda aeda läks, siis olli temma kui üks ueste sündinud innimenne, ta südda olli täis rõmu ja temma kiitis Jssandat jure heälega, ja rohke tanno mele sees, omma silmad ja süddant taewa pole ülles pöördes, ütles: oh Reigeõnsam ja Reigewäggewam! kui innimenne woiks sulle middagi anda oi, kui hea-melega minna annaksin Sulle keik omma warrandust!

Need sannad sai kuulda üks jummalakartlik Wannem, ja tulli selle nore mehhe jure ja ütles temmale: head anded tulleswad üllewelt, sinna ei woi senna middagi saata. Agga tulle ja käi mo järrel.

Se noor mees läks selle jummalakartiliko Wannema järrel, ja nemmad tullid ühhe pimmeda, polelt mahha langenud maja sisse, kus nende filmi juhtus üks suur waejus ja hädda. Jssa olli maas haige, emma nuttis, lapsed ollid allasti ja pallusid leiba.

More mehhe peäle tulli ehmatus. Siis ütles temmale se Wannem, wata siin on se altar ohwri tarwis. Need on Jssanda wähhemad wennad.

Noor mees sirutas wälja nende pole omma heldet kät, ja need trööstitud õnnetumad õnnistasid tedda ja nimmetasid tedda Jssanda Inglise.

Agga se Wannem löbbusa melega ütles temmale: nenda ifka pöra esfiotsast omma tännolikko pallet taewa pole, agga pärast sedda ma peäle.

Начертаніе цифръ.

Цер.	Граж.	Рим.	
А.	1	I.	Одинъ. ūks.
Б.	2	II.	Два. Kas.
Г.	3	III.	Три. Kolm.
Д.	4	IV.	Четыре. Nessi.
Е.	5	V.	Пять. Wiis.
С.	6	VI.	Шесть. Kuus.
З.	7	VII.	Семь. Seitse.
Н.	8	VIII.	Восемь. Kahheksa.
Д.	9	IX.	Девять. ūhheksa.
Л.	01	X.	Десять. Kümme.
А1.	11	XI.	Одинадцать. ūksteistkummend.
Б1.	12	XII.	Двѣнадцать. Kassteistkummend.
Г1.	13	XIII.	Тринадцать. Kolmteistkummend.
Д1.	14	XIV.	Четырнадцать. Nessiteistkummend.
Е1.	15	XV.	Пятнадцать. Wiisteistkummend.
С1.	16	XVI.	Шестнадцать. Kuusteistkummend.
З1.	17	XVII.	Семнадцать. Seitseteistkummend.
Н1.	18	XVIII.	Восемнадцать. Kahheksateistkummend.
Д1.	19	XIX.	Девятнадцать. ūhheksateistkummend.
К.	20	XX.	Двадцать. Kaksikummend.
Л.	30	XXX.	Тридцать. Kolmikummend.
М.	40	XL.	Сорокъ. Nellikummend.
Н.	50	L.	Пятьдесятъ. Wiiskummend.

Цер.	Граж.	Рим.	
1.	60	LX.	Шестьдесятъ. Kuusikümment.
2.	70	LXX.	Семьдесятъ. Seitsekümment.
3.	80	LXXX.	Восемьдесятъ. Kahheksäkümment.
4.	90	XC.	Девяносто. Ühheksäkümment.
5.	100	C.	Сто. Sadan.
6.	200	CC.	Двести. Kaksisadan.
7.	300	CCC.	Триста. Kolmisadan.
8.	400	CD.	четыреста. Nellisadan.
9.	500	D.	Пятьсотъ. Viisisadan.
10.	600	DC.	Шестьсотъ. Kuusisadan.
11.	700	DCC.	Семьсотъ. Seitseisadan.
12.	800	DCCC.	Восемьсотъ. Kahheksäisadan.
13.	900	CM.	Девятьсотъ. Ühheksäisadan.
14.	1000	M.	Тысяча. Tuhat.
15.	2000	N.	Двѣ Тысячи. Kaksituhat.
16.	3000	III.	Три тысячи. Kolmituhat.
17.	4000	IV.	Четыретысячи. Nellituhat.
18.	5000	V.	Пять Тысячъ. Viistuhhat.
19.	6000	VI.	Шесть тысячъ. Kuusituhat.
20.	7000	VII.	Семь тысячъ. Seitsetuhat.
21.	8000	VIII.	Восемь тысячъ. Kahheksä tuhat.
22.	9000	IX.	Девять Тысячъ. Ühheksätuhat.
23.	10000	X.	Десять тысячъ. Kümme tuhat.

Siggitamisse Tawel.

1 ford	1	—	1	5 ford	5	—	25
2 —	2	—	4	5 —	6	—	30
2 —	3	—	6	5 —	7	—	35
2 —	4	—	8	5 —	8	—	40
2 —	5	—	10	5 —	9	—	45
2 —	6	—	12	5 —	10	—	50
2 —	7	—	14				
2 —	8	—	16	6 ford	6	—	36
2 —	9	—	18	6 —	7	—	42
2 —	10	—	20	6 —	8	—	48
				6 —	9	—	54
3 ford	3	—	9	6 —	10	—	60
3 —	4	—	12				
3 —	5	—	15	7 ford	7	—	49
3 —	6	—	18	7 —	8	—	56
3 —	7	—	21	7 —	9	—	63
3 —	8	—	24	7 —	10	—	70
3 —	9	—	27				
3 —	10	—	30	8 ford	8	—	64
				8 —	9	—	72
4 ford	4	—	16	8 —	10	—	80
4 —	5	—	20				
4 —	6	—	24	9 ford	9	—	81
4 —	7	—	28	9 —	10	—	90
4 —	8	—	32				
4 —	9	—	36	10 ford	10	—	100
4 —	10	—	40	10 ford	100	—	1000

Знаки препинанія.

- (.) Точка. Tip.
 (,) Запятая. Komma.
 (;) Точка съ запятою. Tip. komma.
 (:) Двоеточіе. Rahhetippine.
 (?) Знакъ вопросительный. Küssimise täht.
 (!) Знакъ удивительный. Immetlemise täht.
 (—) Черта или тире. Wiirg.
 (. . . .) Многоточіе. Paljotippine.
 [()] Скобки. Virid.
 („ “) Знакъ вносный. Sissemõtmise täht.

Знаки, употребляемые въ славянской печати.**У д а р е н і я.**

Острое (Оксія) [']		НАШЪ.
Тяжкое (Варія) [˘]		ѢИ.
Облеченное (Камора) ^ˆ		СЫНЕ.

Д ы х а н і я.

Тонкое ^ˆ		ИЗБАВИ.
Густое ^ˆ		ВССОПЪ.

Сокращенія и титла.

Ерокъ ^ˆ		к' Богу.
Титло ^ˆ		Бже.
Добро-титло ^ˆ		Блго.
Онъ-титло ^ˆ		Пррокъ.
Слово-титло ^ˆ		Кртъ.
Глаголь-титло ^ˆ		ЕУАНЕ.

